



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

ODP IV # _____
(if known)

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (VIETNAM)

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

DIOCESE OF _____

SECTION I

Your Name: Mr/Ms LE V CHON Phone: (Home) _____
Family Middle Given (Work) _____

Your Address: _____ Hartford CT 06106
Number Street County/City State ZIP Code

Date of Birth: 10/20/48 Place of Birth: Kien-Hoa, Vietnam Nationality: Vietnamese

Date of Entry to U.S.: 09/21/87 From: (Country/Camp) Philippines

My Alien Registration Number (if applicable): A- 27 996 678

Legal Status : Parolee _____ Permanent Resident XX U.S. Citizen _____

My Naturalization Certificate Number (if applicable) : N/A

SECTION II

I am filing the Affidavit for the following relatives still in Vietnam to come to the United States under the Orderly Departure Program (ODP).

A copy of my _____ I-94 (both sides); _____ I-151 or XX I-551 (Permanent Resident Card) is attached.

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting the Affidavit ✓ Yes XX No. If yes, date submitted: _____ and date approved: _____

NAME	SEX	DATE/PLACE OF BIRTH	RELATION TO YOU	ADDRESS IN VIET NAM
DUONG Van Danh	M	10/13/48 - Vietnam	Brother	Ap 1, XA Hung Nhuong
TRUONG Thi Kim Chi	F	10/15/55 - Vietnam	Sister-in-Law	Huyen Giong Trom,
DUONG Thi Kim Trinh	F	02/14/75 - Vietnam	Niece	Tinh Ben Tre
DUONG Tri Nhan	M	04/09/79 - Vietnam	Nephew	VIETNAM
DUONG Thi Kim Trang	F	10/10/81 - Vietnam	Niece	Same as above
DUONG Tri Nha	M	10/11/89 - Vietnam	Nephew	Same as above

If you are filing this affidavit for persons in Viet nam who are eligible for ODP as former U.S. employees; persons closely associated with U.S. efforts prior to 1975; political prisoner; or Amerasian, please complete the information in Section III and IV.

SECTION III

The following are persons in Viet nam known to me and who may be eligible to enter the U.S. as a former U.S. government employee or close associated to the U.S.; political prisoner; Asian-American :

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT	SEX	DATE/PLACE OF BIRTH	RELATION (IF ANY)	ADDRESS IN VIETNAM
DUONG Van Danh	M	10/13/48 - Vietnam	Brother	Ap 1, Xa Hung Nhuong
				Huyen Giong Trom,
				Tinh Ben Trom,

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE:DESCRIPTION OF POST AND EMPLOYER:

U.S. Government Agency _____ Last Title/Grade _____
Name/Position of Supervisor N/A / _____

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation N/A
Last Title/Grade _____ Name/Position of Supervisor _____

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit N/A Last Title/Grade _____
Name/Position of Supervisor _____ / _____

FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERNED IN RE-EDUCATION CAMP:

Was time spent in re-education camp? Yes XX No _____ Date: From 1975 to 1978

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP:

School N/A Location _____
Type of Degree or Certificate _____
Date of Employment or Training: From _____ to _____
(month/year) (month/year)

ASIAN-AMERICANS: Single N/A Married _____ Male _____ Female _____

Full name of the Mother: _____ Address: _____

Full name of the U.S. Citizen Father (if known): _____

His current address: _____

SECTION IV

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	SEX	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
TRUONG Thi Kim Chi	F	10/15/55	Wife
DUONG Thi Kim Trinh	F	02/14/75	Daughter
DUONG Tri Nhan	M	04/09/79	Son
DUONG Thi Kim Trang	F	10/10/81	Daughter
DUONG Tri Nha	M	10/11/89	Son

ADDITIONAL INFORMATION:

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

Your signature

Subscribed and sworn to before me
this 2nd day of July

1990

Signature of Notary Public

My Commission Expires: March 31, 1993

My Commission Expires Mar. 31, 1993

Số: 214.21

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số 03/TT-LB ngày 29.12.1977 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 392-D ngày 26.1.1978 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: ĐƯƠNG VĂN DANH

Ngày, tháng, năm sinh: 18.9.1945

Quê quán: Xã Thiệp Hùng - Giồng Trôm - Bến Tre

Trú quán: ấp 2 xã Thiệp Hùng - Giồng Trôm - Bến Tre

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 68/1A2779

Trung úy Pháo đội trưởng Pháo đội 956 Bến Tre

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: _____ thuộc Huyện,

Quận: Giồng Trôm Tỉnh, Thành phố: Bến Tre

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: Một năm

- Thời hạn đi đường: Ủy Ban nhân dân cho phép ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: _____

Xác nhận 16/5/90.

Căn cứ quyết định số 116/SA TTg ngày 18/5/90.

Căn cứ Chỉ thị 10/CT của Bộ Tư pháp về việc quản chế đối tượng

phản động và định hình nguy cơ 18/5-90-1995

ở Hưng - Hưng Giồng Trôm được xác lập

ngày tháng năm 13/10/1998.

Vì vậy, giấy ra trại của người này cũng được

chức cấn lại ngay - theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

13/10/1998. Theo quy định của pháp luật

Ngày 28 tháng 05 năm 1978

Chủ trì: Nguyễn Văn Tuấn Bến Tre



Đại úy: Nguyễn Văn Tuấn Công



Chánh văn phòng

18 05 1982

Bến Tre, ngày 17 tháng 05 năm 1990

QUYẾT ĐỊNH CỦA SỞ TƯ PHÁP

• V/v đính chính, sửa chữa về hộ tịch •

GIÁM ĐỐC SỞ TƯ PHÁP TỈNH BẾN TRE

— Căn cứ Nghị định 219/HĐBT ngày 20-11-1987 của HĐBT và Thông tư 01/TT-LB của Liên bộ Tư pháp — Nội vụ, qui định việc chuyển giao công tác đăng ký quản lý hộ tịch từ ngành Công an sang ngành Tư pháp và UBND các cấp.

— Được Chủ tịch UBND tỉnh ủy nhiệm theo quyết định 1027/QĐ-UB ngày 20-9-1989 v/v điều chỉnh hộ tịch.

— Theo hướng dẫn 193/HD—LN ngành 04-11-1989 của liên ngành Tư pháp—Công an tỉnh Bến Tre.

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1 :

Nay cho phép ông, bà: Dương Văn Danh Sinh ngày 18 tháng 09 năm 1945 ; hiện cư trú tại số: 227 ấp 1 xã Lương Nhượng huyện: Giồng Trôm tỉnh Bến Tre ; được đính chính, sửa chữa lại: Năm Sinh
— Họ, tên, chữ đệm: Dương Văn Danh

— Ngày, tháng, năm sinh: sinh ngày 13 tháng 10 năm 1948

Điều 2 :

Các giấy tờ hộ tịch, hộ khẩu, CMND và những giấy tờ khác có liên quan của ông, bà: Dương Văn Danh phải phù hợp với điều một quyết định này.

Điều 3 :

Các đ/c trưởng phòng quản lý tòa án và tư pháp khác Sở Tư pháp Bến Tre, trưởng phòng Tư pháp huyện: Giồng Trôm, các ngành có liên quan và ông bà nói trên chịu trách nhiệm thi hành quyết định này.

Quyết định này có hiệu lực từ ngày ký.

SỞ TƯ PHÁP TỈNH BẾN TRE

17/05/90
TƯ PHÁP
[Signature]
Nguyễn Văn...

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
TỈNH hay THỊ XÃ

Quận Bình Nhâm

Quận Bình Nhâm

Xã (Phường)

Bình Nhâm

Số liên 25

TRÍCH-LỤC CHỨNG-THƯ HÔN-THÚ

Lập ngày 8 tháng 7 năm 1974

Tên họ chồng	:	<u>ĐOÀN VĂN HÙNG</u>	
Ngày và nơi sanh	:	<u>15-10-1950</u>	<u>Tập Hưng</u>
Tên họ cha chồng	:	<u>ĐOÀN VĂN HÙNG</u>	(Sông / chết)
Tên họ mẹ chồng	:	<u>HOÀNG VĂN HÙNG</u>	(Sông / chết)
Tên họ vợ	:	<u>TRẦN VĂN HÙNG</u>	
Ngày và nơi sanh	:	<u>15-10-1950</u>	<u>Tập Hưng</u>
Tên họ cha vợ	:	<u>TRẦN VĂN HÙNG</u>	(Sông / chết)
Tên họ mẹ vợ	:	<u>NGUYỄN VĂN HÙNG</u>	(Sông / chết)
Ngày lập hôn thú	:	<u>Ngày 08-07-1974</u>	
Có lập hôn khế không	:	<u>Không</u>	

TRÍCH-LỤC Y BẢN CHÍNH :

Bình Nhâm,

Ngày 08 tháng 07 năm 1974

VIÊN HỘ-TỊCH



NGÔ-VĂN-HÙNG

ĐOÀN-VĂN-HÙNG

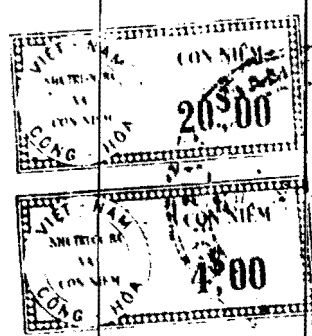
TRÍCH-LỤC ÁN PHÒNG LỤC-SỰ TÒA SƠ-THẨM KIẾN-HÒA

Ngày 26 tháng 6 năm 19 59
số 980/DTN
Án thế vi khai sanh cho

Tòa Sơ Thẩm Kiến Hòa xử về việc
Hộ trong phiên nhóm công khai
ngày 26 tháng 6 năm 19 59
gồm có các ông :

Dương văn Danh Chánh Án: Lê Xuân Kính
Biện lý :
Lục Sự : Đoàn văn Hùng
đã lên bản án như sau :
BẢN ÁN TÒA ÁN
Chiếu theo đơn của Nguyễn thị X
BỘ CÁC LỆ ÁY
chứng nhân :

Phán rằng: Dương văn Danh, sanh ngày 13-10-1948
tại xã Hiệp Hưng (Kiến-Hòa) là con của Dương văn Khánh
và Nguyễn thị X u.



Phán rằng án này thế vi khai sanh cho trẻ trên
Dãy ghi đoạn phán quyết án này vào sổ khai sanh đương niên xã trên
và lược biên án này vào tờ khai sanh gần nhất ngày như trên
giữ lại lưu trữ công văn xã trên
và Phòng Lục Sự Tòa Án sở tại

20653/3/T

Đầy nguyên đơn chịu hết án phí
Án này làm xử và tuyên vào ngày, tháng và năm đã kể trên.
Ký tên: Lê Xuân Kính - Đoàn văn Hùng

Trước bạ tại Trúe giang, ngày 25-8-59
Quyền Tờ Số
Thần

GIÁ	THU	
Con niên	245.00	
Bổng lộc	25.00	
Biên lai	05.00	
Cộng chung	295.00	

Trích y bản chánh
Kiến-Hòa, ngày 29 tháng 12 năm 1972
CHÁNH LỤC SỰ
LÊ-MỘNG-LÂN

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

TỈNH hay THỊ-XÃ

Kiến-Hòa

Quận Bình-Dại

Xã (Phường)

Xã Bình-Dại

Số hiệu 47

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Lập ngày 16 tháng 2 năm 1975

Tên họ đứa trẻ: DƯƠNG-THỊ-KIM-TRINH

Con trai hay con gái: Nữ

Ngày sanh: Ngày 14-02-1975

Nơi sanh: hà Hào-Sanh-Hòn-Phước Bình-Dại

Tên họ người cha: Dương-văn-Danh

Tên họ người mẹ: -trương-thị-kim-Chi

Vợ chánh hay không hôn thú: Số: 25 năm 1974 Bình-Dại

Tên họ người đứng khai: Trương-văn-Cử

TRÍCH-LỤC Y BẢN CHÍNH
Bình-Dại Ngày 17 tháng 2 năm 1975

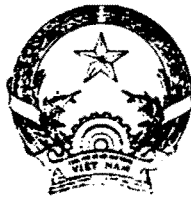
UYÊN VIÊN HỌ TỊCH

NGUYỄN VĂN GI

ỦY BAN NHÂN DÂN,
Xã, phường... Hiệp Hưng
Huyện, Quận... Giồng Trôm
Tỉnh, Thành phố... Bến Tre

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
· Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Mẫu TP/HT 3
Số... 153
Quyển số... 07



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên... DUONG TRI NHAN Nam hay nữ... Nam
Ngày, tháng, năm sinh... Ngày chín tháng tư năm một ngàn
chăm bảy mươi chín 09-04-1979
Nơi sinh... Nhà bảo sanh Hiệp Hưng
Dân tộc... Kinh Quốc tịch... Việt Nam

5/89 QĐ 261/QĐ - HT

Phần khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	Trương Thị Kim Chi	Dương Văn Danh
Tuổi	1955	1948
Dân tộc	Kinh	Kinh
Quốc tịch	Việt Nam	Việt Nam
Nghề nghiệp	Làm ruộng	Làm ruộng
Nơi thường trú	Ấp Hưng Nhượng	Ấp Hưng Nhượng

Họ tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh thư của người đứng khai

Dương Văn Danh sinh năm 1948 thường trú tại
Ấp Hưng Nhượng Giồng Trôm Bến Tre

Đăng ký ngày 12 tháng 05 năm 1990

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN

Người đứng khai

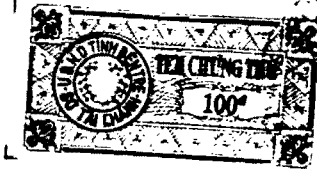
Đã khai

Nó Thành Chính

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 12 tháng 05 năm 90

T/M UBND



Ký tên, đóng dấu

Đã khai

Nó Thành Chính

ỦY BAN NHÂN DÂN
Xã, phường Hưng Nhượng
Huyện, Quận Giồng Trôm
Tỉnh, Thành phố Bến Tre

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
· Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT 3
Số 154
Quyển số 01



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên DƯƠNG THỊ KIM TRANG Nam hay nữ Nữ
Ngày, tháng, năm sinh Ngày mười tháng mười, Năm Một Chín
Tám một 10/10/1981
Nơi sinh Xã Hưng Nhượng Giồng Trôm Bến Tre
Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Phản khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	<u>Trương Thị Kim Chi</u>	<u>Dương Văn Dánh</u>
Tuổi	<u>1955</u>	<u>1948</u>
Dân tộc	<u>Kinh</u>	<u>Kinh</u>
Quốc tịch	<u>Việt Nam</u>	<u>Việt Nam</u>
Nghề nghiệp	<u>Trồng lúa</u>	<u>Trồng lúa</u>
Nơi thường trú	<u>Ấp Hưng Nhượng</u>	<u>Ấp Hưng Nhượng</u>

3/89 QĐ 261/QĐ - HT

Họ, tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh thư của người đứng khai
Dương Văn Dánh sinh năm 1948 Ấp Hưng Nhượng
Huyện Giồng Trôm Tỉnh Bến Tre

Người đứng khai

Đã ký ngày 12 tháng 05 năm 1990
TM ỦY BAN NHÂN DÂN
Đỗ chủ tịch

Nhà Cảnh Sát

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 12 tháng 05 năm 90

TM UBND



Ký tên, đóng dấu

Đỗ chủ tịch

Nhà Cảnh Sát

ỦY BAN NHÂN DÂN
Xã, phường Hưng Nhượng
Huyện, Quận Giống Hầm
Tỉnh, Thành phố Bến Tre

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
· Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Mẫu TP/HT 3
Số.....155.....
Quyển số.....01.....



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên Đường Văn An Nam hay nữ nam
Ngày, tháng, năm sinh ngày mười một, tháng mười
năm tam thìn 11/10/1989
Nơi sinh Xã Cồn Cỏ Huyện Giồng Hầm Tỉnh Bến Tre
Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Phản khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	<u>Đường Văn Kim</u>	<u>Đường Văn An</u>
Tuổi	<u>1955</u>	<u>1948</u>
Dân tộc	<u>Kinh</u>	<u>Kinh</u>
Quốc tịch	<u>Việt Nam</u>	<u>Việt Nam</u>
Nghề nghiệp	<u>Công nhân</u>	<u>Công nhân</u>
Nơi thường trú	<u>Ấp 8 Phường Hưng Nhượng</u>	<u>Ấp 8 Phường Hưng Nhượng</u>

5/89 QĐ 261/QĐ - HT

Họ, tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh thư của người đứng khai

Đường Văn An 1948 Ấp 8 Phường Hưng Nhượng
Huyện Giồng Hầm Tỉnh Bến Tre

Đăng ký ngày 12 tháng 05 năm 1990

Người đứng khai

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN

Đoàn Văn An

Đoàn Văn An

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 12 tháng 05 năm 90

T/M UBND



Ký tên, đóng dấu

Đoàn Văn An

Đoàn Văn An